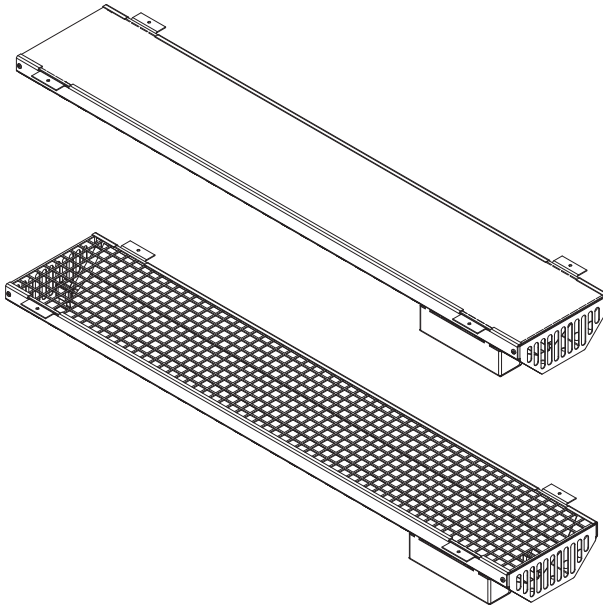


# Radiador de espectro completo

## VITAE 350 / 500 / 750 / 1300 ECO 350 / 500 / 750

MANUAL DE INSTRUCCIONES  
Español



ES

1-027-780 / DIR-350-R  
1-027-781 / DIR-500-R  
1-027-782 / DIR-750-R  
1-027-779 / DIR-1300-R  
1-027-785 / ECO-350-R  
1-027-788 / ECO-500-R  
1-027-790 / ECO-750-R

1-027-845 / WIR-350-R  
1-027-846 / WIR-500-R  
1-027-847 / WIR-750-R  
1-027-844 / WIR-1300-R  
1-027-784 / ECO-350-G  
1-027-787 / ECO-500-G

# Índice

<b>1. Sobre este manual</b>	<b>3</b>
<b>2. Indicaciones importantes para su seguridad</b>	<b>4</b>
2.1. Uso previsto	4
2.2. Indicaciones de seguridad	4
<b>3. Descripción del producto</b>	<b>7</b>
3.1. Volumen de suministro	7
3.2. Funciones del producto	7
3.3. Accesorios opcionales	7
<b>4. Colocación correcta</b>	<b>8</b>
<b>5. Montaje y conexión</b>	<b>9</b>
5.1. Distancias de seguridad	10
5.2. Escotadura de montaje	11
5.3. Montaje	12
<b>6. Limpieza y mantenimiento</b>	<b>13</b>
6.1. Limpieza	13
6.2. Mantenimiento	13
<b>7. Eliminación</b>	<b>13</b>
<b>8. Datos técnicos</b>	<b>14</b>

# 1. Sobre este manual

Lea detenidamente estas instrucciones de montaje y consérvelas cerca del radiador de infrarrojos. De esta forma podrá consultar en todo momento la información necesaria para su seguridad y para utilizar el dispositivo.



Encontrará también nuestras instrucciones de montaje y uso en el área de descargas de nuestra página web [www.harvia.com](http://www.harvia.com).

## **Símbolos de advertencia**

En estas instrucciones de montaje se incluyen advertencias antes de las actividades que puedan suponer un peligro. Tenga en cuenta en todo momento estas advertencias. Así evitará daños materiales y lesiones que, en casos extremos, podrían llegar a ser mortales.

En las advertencias se utilizarán palabras clave que tienen el significado siguiente:



### **¡PELIGRO!**

Si no tiene en cuenta esta advertencia, se producirán lesiones graves o incluso la muerte.



### **¡ADVERTENCIA!**

Si no tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones graves o incluso la muerte.



### **¡PRECAUCIÓN!**

Si no tiene en cuenta esta advertencia, pueden producirse lesiones leves.

## **¡ATENCIÓN!**

Esta palabra clave le avisa de posibles daños materiales.

## **Otros símbolos**



Este símbolo indica consejos e indicaciones útiles.



¡No cubrir!



Leer el manual de instrucciones

## **2. Indicaciones importantes para su seguridad**

El radiador de infrarrojos está construido conforme a las reglas técnicas de seguridad homologadas. A pesar de ello, su utilización puede comportar riesgos. Por esta razón, respete las indicaciones de seguridad siguientes, así como las advertencias especiales de cada capítulo.

### **2.1. Uso previsto**

El radiador de infrarrojos sirve para calentar el cuerpo humano o una cabina de infrarrojos.

El radiador de infrarrojos solo se puede utilizar en combinación con un control con limitación automática del tiempo de calentamiento.

Cualquier uso que difiera de los mencionados se considerará un uso indebido. Un uso indebido puede provocar daños en el producto, así como graves lesiones o incluso la muerte.

### **2.2. Indicaciones de seguridad**

- El montaje de los bornes de conexión debe realizarlo siempre un electricista o una persona con una cualificación similar.
- Del montaje de las conexiones enchufables puede encargarse el usuario.
- Los trabajos de montaje y conexión del radiador de infrarrojos deben llevarse a cabo siempre con la tensión desconectada.
- Tenga también en cuenta las disposiciones legales locales que rijan en el lugar de instalación. Se debe observar la normativa dispuesta en EN 60335-2-53 (VDE 0700, parte 53).

- Asegúrese de que el radiador de infrarrojos no esté expuesto a ninguna carga mecánica, ya que podrían producirse daños. No utilice el radiador si el cristal frontal o el elemento radiador están rotos. En ese caso, se debe sustituir el cristal o el elemento radiador (véase el número de artículo 8. Datos técnicos, en la página 14).
- Al colocar e instalar el radiador de infrarrojos, se deben respetar las distancias mínimas de seguridad (véase 5.2. Escotadura de montaje, en la página 11).
- El radiador cumple los requisitos de la guía IPX2. Para conseguir un montaje con protección contra las salpicaduras conforme a IPX4, el borde del radiador de infrarrojos debe contar con un revestimiento (p. ej., un embellecedor de acero inoxidable, véase 3.2. Funciones del producto, en la página 7).
- No se permite el montaje del radiador en un baño de vapor.
- Para su seguridad, consulte a su distribuidor en caso de que surjan problemas que no estén contemplados detalladamente en las instrucciones de uso.
- Antes de encender el radiador de infrarrojos, asegúrese de que no haya ningún objeto inflamable sobre el radiador de infrarrojos o colgado delante de él.
- No toque nunca el cristal del radiador de infrarrojos durante el funcionamiento, ya que se calienta mucho. En función del uso que se le vaya a dar al radiador, es necesario instalar una protección para evitar el contacto (p. ej., un respaldo de madera o una rejilla protectora, véase 3.2. Funciones del producto, en la página 7).
- El dispositivo no debe ser utilizado por niños menores de 8 años.

- El dispositivo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años, por personas con discapacidades psíquicas, sensoriales o mentales y por personas que carezcan de la experiencia y conocimientos oportunos bajo determinadas condiciones:
  - Bajo supervisión
  - Si se les ha mostrado la manera de utilizarlo de forma segura y han comprendido los riesgos que implica
- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- Los niños menores de 14 años solo pueden limpiar el dispositivo bajo la supervisión de un adulto.
- Por razones de salud, si pertenece al grupo de personas con sensación térmica limitada o está bajo los efectos de alcohol, medicamentos o drogas, no se someta a radiación infrarroja.
- En caso de que aparezca un eritema persistente (enrojecimiento permanente de la piel durante más de un día) o se produzcan cambios en el color de la piel después de una radiación regular de infrarrojos, la radiación no debe repetirse y se debe consultar a un médico para evitar que se produzca un eritema *ab igne*.
- Se recomienda que la radiación infrarroja no se utilice en las 24 horas siguientes a una radiación ultravioleta procedente de una fuente artificial o tras tomar el sol.
- Las personas con riesgo de sufrir un golpe de calor, como las que padecen enfermedades cardiovasculares, deben consultar a un médico en caso de duda antes de utilizar una cabina térmica.
- Para su seguridad, consulte a su distribuidor en caso de que surjan problemas que no estén contemplados detalladamente en las instrucciones de uso.

## 3. Descripción del producto

### 3.1. Volumen de suministro

- Radiador de infrarrojos con cable de conexión de 3 m con conector
- Instrucciones de montaje

### 3.2. Funciones del producto

El radiador de infrarrojos dispone de las siguientes funciones:

- Montaje como radiador delantero, trasero y de techo
- Seguridad intrínseca gracias al limitador de temperatura de seguridad
- Regulación continua
- Al combinarse con paneles frontales o respaldos de madera, el modelo con cubierta de cristal proporciona el grado de protección IPX4 (adecuado para saunas)
- Radiador de espectro completo VITAE Nextrema oscuro  
Intensidad de radiación: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Radiador de espectro completo Nextrema blanco  
Intensidad de radiación: A 9 %, B 57 %, C 34 %
- Radiador de espectro completo ECO con cristal  
Intensidad de radiación: A 24 %, B 55 %, C 21 %
- Radiador de espectro completo ECO con rejilla  
Intensidad de radiación: A 14 %, B 40 %, C 46 %

### 3.3. Accesorios opcionales

- Panel frontal de acero inoxidable pulido  
(350 W/1-027-948, 500/750/1300 W/1-028-779)
- Panel frontal de acero inoxidable pintado en negro  
(350 W/1-027-905, 500/750/1300 W/1-027-157)
- Rejilla protectora (350 W/1-027-791, 500 W/1-027-792)
- Respaldo ergonómico (350/500 W/514-L/A/D)
- Respaldo ergonómico VitaMy (350 W/1-039-182)

- Respaldo de madera Linde (350 W/1-028-578, 500/750 W/1-032-185)
- Respaldo de madera Prestige (350 W/1-032-186, 500/750 W/1-032-213)
- Distribuidor de rayos infrarrojos (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cable para distribuidor (IR-1P2, IR-1P3, IR-1P5)
- Cable de conexión para distribuidor (IR-IS-A03, IR-IS-A10, IR-IS-A25)

## 4. Colocación correcta

Uso como:

- Radiador trasero: 350 W, 500 W
- Radiador delantero: 350 W, 500 W o 750 W
- Radiador de techo: 750 W, 1300 W

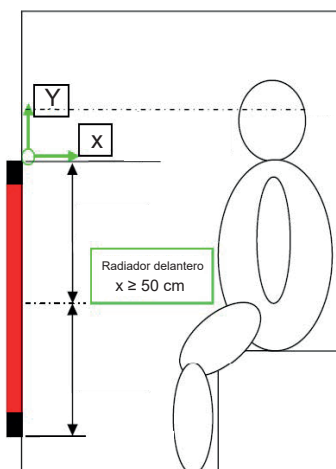
Según la norma EN 60335-2-53, en una cabina térmica de infrarrojos, la intensidad de radiación promedio emitida a través de una rejilla de 20 cm x 20 cm hacia la zona torácica y la espalda de una persona no debe superar el valor de 1000 W/m<sup>2</sup> (cabe señalar que este valor límite está enfocado a evitar el estrés térmico).

Para asegurarse de que no se supera este valor límite, solo los radiadores de 350 W o 500 W pueden utilizarse como radiador trasero. Además, al colocar el radiador trasero, se debe tener en cuenta que la distancia entre la espalda y el radiador no debe ser inferior a 4 cm.

Solo los radiadores de 350 W, 500 W o 750 W pueden utilizarse como radiador delantero. La distancia mínima entre la mitad superior del cuerpo y el radiador delantero debe ser de 50 cm como mínimo (marcada con una "x" en la figura).

Para no superar el límite a largo plazo de la ICNIRP de 100 W/m<sup>2</sup> para los ojos, el radiador debe desplazarse hacia abajo (marcado con una "Y" en la figura).

Encontrará información detallada en los dictámenes LE-G18/3 y LE-G31/18 emitidos por Seibersdorf Laboratories.





## 5. Montaje y conexión



### ¡ADVERTENCIA!

#### *Riesgo de descarga eléctrica*

- Los trabajos de montaje y conexión en el radiador de infrarrojos solo deben llevarse a cabo sin tensión.
- 
- El radiador se suministra con un conector premontado. Del montaje de la conexión enchufable puede encargarse el usuario.
  - Si el radiador está conectado de forma fija a un sistema de control, retire el conector. El montaje del borne de conexión debe realizarlo siempre un electricista o una persona con una cualificación similar.
  - La parte trasera del radiador NO debe quedar cubierta para permitir que el calor generado salga a través de las aberturas.
  - Las ranuras de ventilación superiores e inferiores NO deben quedar cubiertas (véase **Fig. 3**).
  - Para que el termofusible funcione correctamente cuando está montado verticalmente (p. ej., en caso de usarse como radiador trasero), la caja de conexiones del radiador debe situarse arriba (véase **Fig. 4**).
  - Mantenga las distancias mínimas de seguridad frente a los materiales fácilmente inflamables (véase **5.1. Distancias de seguridad, en la página 10**).

ES



**Fig. 1:** Dejar libres las ranuras de ventilación



**Fig. 2:** Posición de la caja de conexiones

## 5.1. Distancias de seguridad

Tenga en cuenta las distancias mínimas de seguridad y la **Fig. 5**.

### Radiador de infrarrojos 350 W, 500 W

(DIR-350-R / DIR-500-R / WIR-350-R / WIR-500-R / ECO-350-R / ECO-500-R / ECO-350-G / ECO-500-G)

Montaje vertical:

B= 15 mm

F= 25 mm

Montaje horizontal:

B= 80 mm

F= 25 mm

### Radiador de infrarrojos 750 W (DIR-750-R / WIR-750-R / ECO-750-R)

Montaje horizontal:

B= 100 mm

F= 150 mm

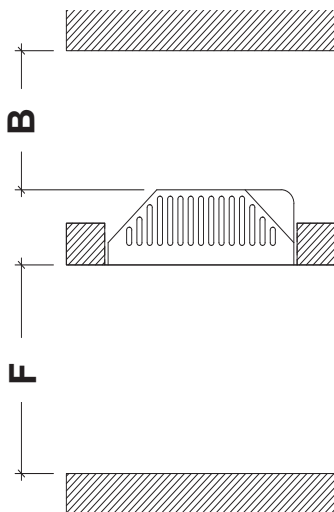
### Radiador de infrarrojos 1300 W (DIR-1300-R / WIR-1300-R)

Montaje horizontal:

B= 150 mm

F= 200 mm

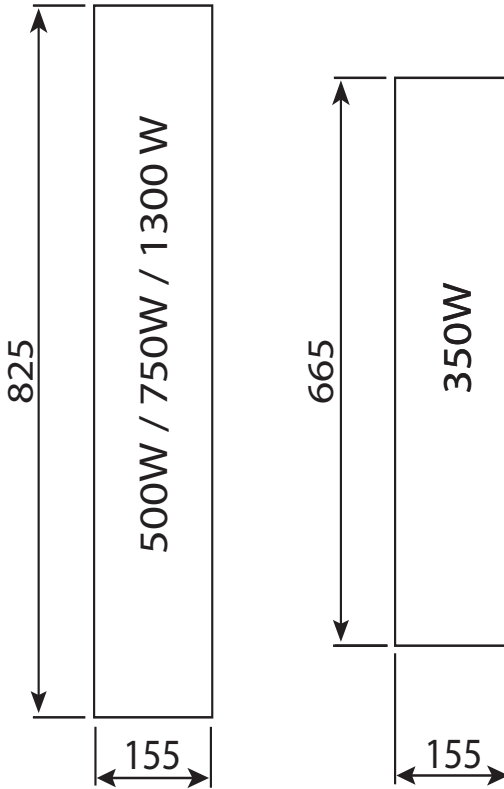
**Fig. 3:** Distancias de seguridad para radiador de infrarrojos



## 5.2. Escotadura de montaje

Observe la **Fig. 3** y la **Fig. 6**.

**Fig. 4:** Escotaduras de montaje para radiadores de infrarrojos con medidas en mm



### 5.3. Montaje

Observe la **Fig. 2** y la **Fig. 5.f**

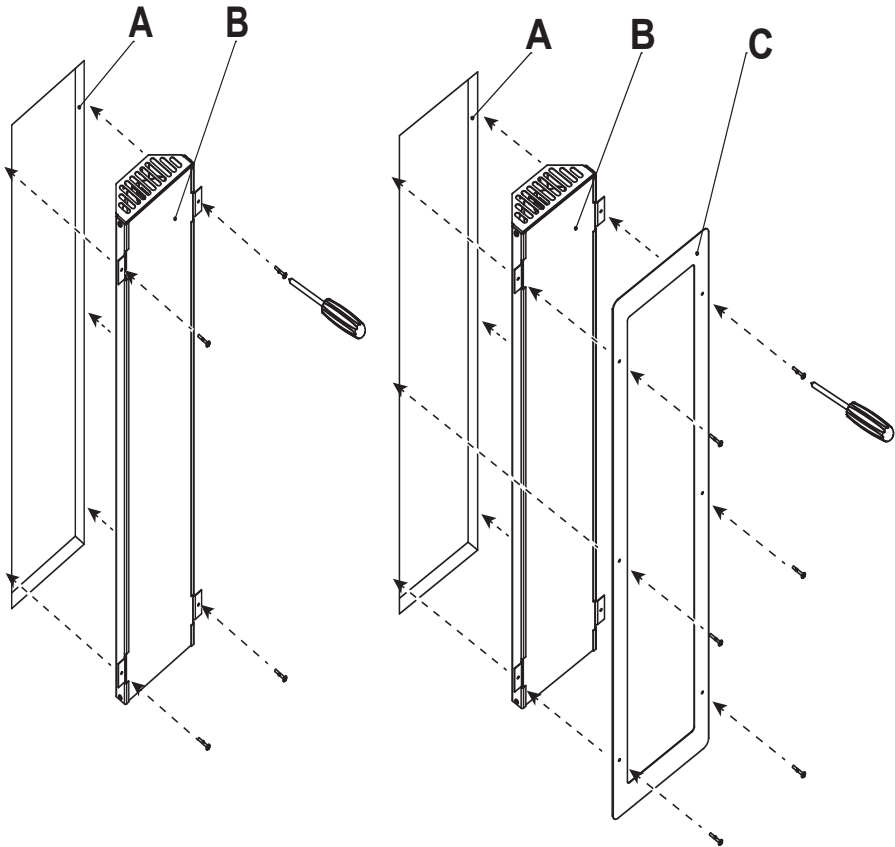


#### ¡PRECAUCIÓN!

Asegúrese de que la caja de conexiones del radiador está en la parte superior.

Se incluye una tira de protección contra incendios con los calentadores infrarrojos con 1300W. Pegue esto al borde exterior del corte antes de instalar el radiador.

**Fig. 5:** Montaje del radiador de infrarrojos con y sin embellecedor de acero inoxidable opcional



- A Escotadura en la pared de la cabina
- B Radiador de infrarrojos
- C Embellecedor de acero inoxidable (opcional)

## 6. Limpieza y mantenimiento

### 6.1. Limpieza

#### ¡ATENCIÓN!

#### ***Daños en el dispositivo***

El radiador está protegido contra las salpicaduras de agua, aunque el contacto directo con agua puede dañarlo.

- No introduzca NUNCA el dispositivo en agua.
- No vierta agua sobre el dispositivo.
- No humedezca demasiado el dispositivo al limpiarlo.

1. Desconecte el radiador
2. Deje que se enfríe
3. Limpie el cristal con cuidado con un paño húmedo

### 6.2. Mantenimiento

El radiador de infrarrojos no requiere mantenimiento.

## 7. Eliminación

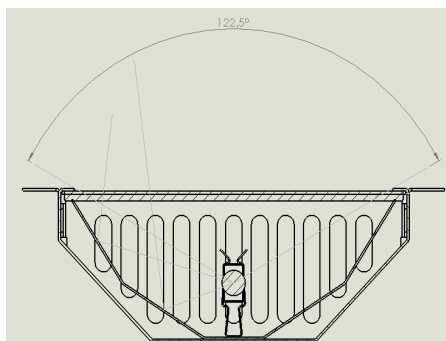
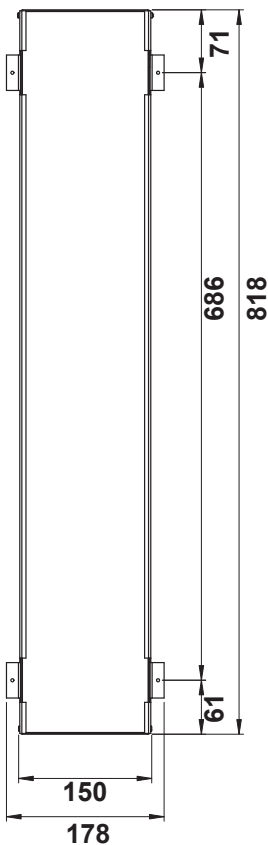


- Elimine el material de embalaje conforme a las normas vigentes.
- Los dispositivos usados contienen tanto materiales reutilizables como sustancias tóxicas. Por esta razón, en ningún caso debe tirar el dispositivo a la basura, sino eliminarlo conforme a la normativa vigente.

## 8. Datos técnicos

### *Datos generales de todos los radiadores*

Condiciones de almacenamiento:	De -25 °C a +70 °C
Temperatura ambiente:	De +10 °C a +140 °C
Tensión de red:	230 V ~ 1 N 50 Hz
Termofusible:	130 °C
Tipo de protección:	IPX2
Cable de conexión:	Cable de 3 m de longitud y 3 fases de 1,5 mm <sup>2</sup> con aislamiento y conector
Ángulo de emisión:	122,5°



**DIR-350-R**

---

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-840)
Elemento radiador:	350 W - Vitae (1-027-836)

**DIR-500-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	500 W - Vitae (1-027-837)

**DIR-750-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	750 W - Vitae (1-027-838)

**DIR-1300-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema oscuro (1-027-839)
Elemento radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

**WIR-350-R**

---

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-842)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

**WIR-500-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)

**WIR-750-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	750 W - ECO espectro completo (1-027-789)

**WIR-1300-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Schott Nextrema blanco (1-027-841)
Elemento radiador:	1300 W - Vitae (1-027-835)

**ECO-350-R**

---

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Cristal frontal:	Vitrocera mica oscura (1-030-969)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

**ECO-500-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Vitrocera mica oscura (1-030-968)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)

**ECO-750-R**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Cristal frontal:	Vitrocera mica oscura (1-030-968)
Elemento radiador:	750 W - ECO espectro completo (1-027-789)

**ECO-350-G**

---

Dimensiones:	L1 = 523 mm, L2 = 658 mm
Parte delantera:	Rejilla metálica negra con recubrimiento en polvo (1-027-791)
Elemento radiador:	350 W - ECO espectro completo (1-027-783)

**ECO-500-G**

---

Dimensiones:	L1 = 686 mm, L2 = 818 mm
Parte delantera:	Rejilla metálica negra con recubrimiento en polvo (1-027-792)
Elemento radiador:	500 W - ECO espectro completo (1-027-786)